

Nakudji Namarladj
Ngiwkmihngiwkmirey.



Dolly Maralngurra.
Bim-Andrew G. Manakgu.

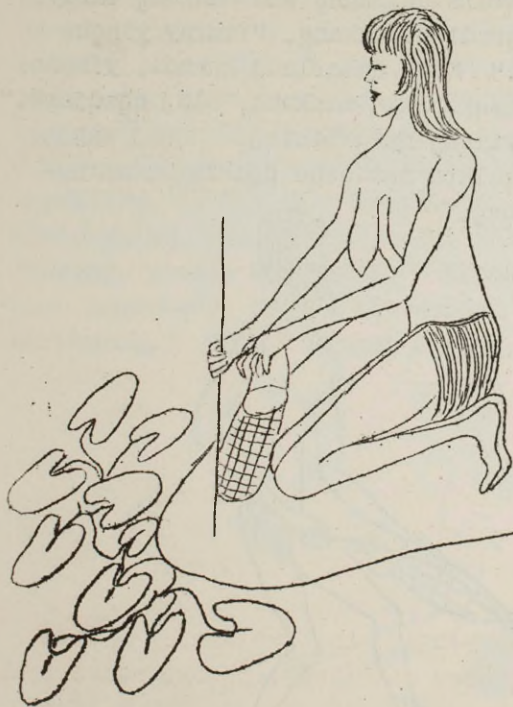


Kunkare kohbakohbanj birrihyolyolmi
nakudji wurdyaw nalkbuhnalkbuni,
ngalyod binguneng. Birrikaybom
manburrangkali, manmekbe manu
manjbek kang manmanjmak duninj.

Wanjh kumekbe kunu kunnalkmey, wanjh
nalkbuhnalkbuni mungoyh. Wanahwam,
wanjh ngalkudji ngalkohbanj bidjawam,
"Njalekah wanjh yihnalkbun?" Wanjh
yimeng nawu namarladj, "Aba manburrangkali
ngandikaybom." "Kek," yimeng ngalbu
ngalkohbanj.

Wanjh wam ngalbu ngalkohbanj, wam
yaldanj bihmarnemangi. Bimarnemey
barlkeng, dja nungan rerre ngiwknihngiwk-
miyoy nawu namarladj. Dja ngalengman
wanjh barlkeng, kumyirurundi manbu
yaldanj.

Kumwam kurrmeng manbu yaldanj, dja wam
kunrerrng mey, kumdurndi worrhmeng, wanjh
kinjeng rowk, djolengminj wanjh
bikayhmeng. Yimeng ngalbu ngalkohbanj,
"Yimray yingun manih yaldanj." Kumhdi,
yimeng nawu namarladj, "Ngaye ngawarnyak
makka yaldanj, minj ngadjare."



Wanjh mungoyh nalkbuni. Wanahwam wanjh nabuyikawali dolkkang wam mankung baruy. Kumyirurndi bibukkang, "Yimray yingun mankung." Nawu namarladj kumhdi, yimeng, "Ngawarnyak nakka mankung, minj ngadjare." "Kek," yimeng nawu bininj. "Bonj wanjh, yihdjalnalkbu nguddanu dja kanbadmarne-wanjbawong."

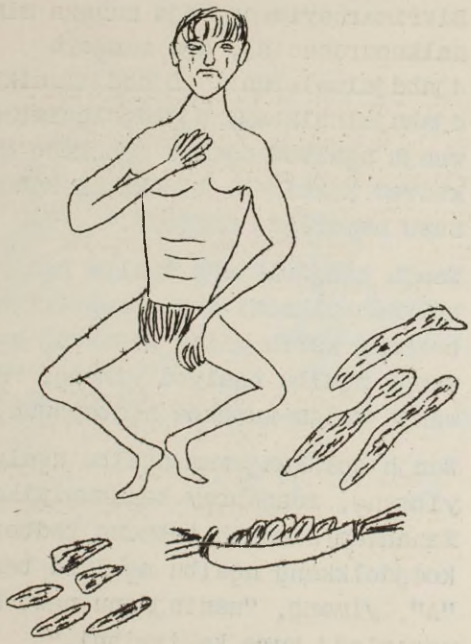


Wanjh ngiwkmihngiwkmiyoy mungoyh. Wanjh ngalbuyikawali dolkkang, yimeng, "Kab ngaray ngamarnebun karrbarda, dja marndi mungoyh kahnalkbun." Wanjh wam, wam bimarnebom manu karrbarda, barlkeng wanjh kumyirrurndi, kukkurrmeng manu karrbarda, dja wam kunrerrng, kumdurndi wanjh worrhmeng, wilkdi manu karrbarda, ruy djolengminj, wanjh bikayhmeng, yimeng, "Yimray, yingun karrbarda." Kumhdi, yimeng nawu namarladj, "Ngaye ngawarnyak makka karrbarda." "Kek," yimeng ngalbu ngalkohbanj.



"Bonj wanjh," birrimarneyimeng,
"yihdjalnalkbu nguddanu, dja
yibadbawong manu karrbarda dja
mankung, dja yaldanj, dja manmekbe
manu yihmanjburrbun mungoyh
manburrangkali.

Wanjh birrimarneyimeng nawu kumekbe
birrihni birriwern kohbakohbanj,
"A nuk yinalkngurdmen, njale wanjh
mungoyh yihnalkbun? Bolk kankukngun
ngalyod."



Birrimarneyimeng, dja nungka minj
nalkngurdmeninj, dja mungoyh
djahdjalnalkbuni. Djahdjalnalkbom,
djahdjalnalkbom, djahdjalnalkbom,
wanjh ngalyod ngalbu ngalkang Miya
kunred kakbibeh, bibek kang kahnalkbun
nawu namarladj mungoyh.

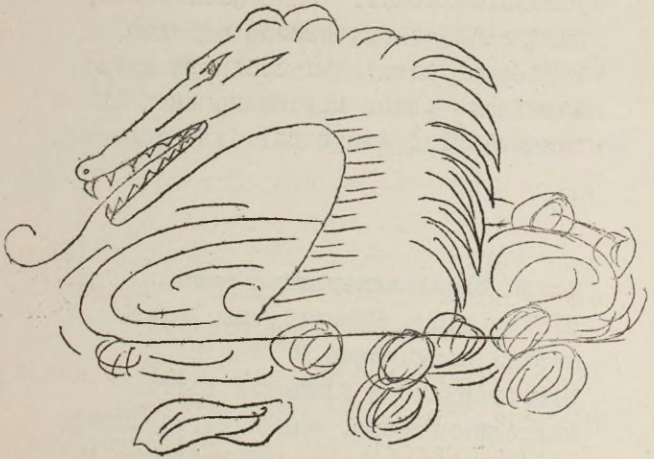
Wanjh kodjolk kang ngalbu ngalyod,
bolknahbolknani kuyinbengyirranginj,
bek kang kurih walem Mayawunj kahnalkbun,
wanjh ngalbu ngalyod yimeng, "Ngaray
wanjh walem kumekbe ngabenngun."

Wanjh dolkkang wam ngalbu ngalyod kanjdji
yibmeng, regehrey benhkuniyikani.
Wanahwam darnkih bebmeng bedberre, wanjh
kodjolk kang ngalbu ngalyod bennang.
"A", yimeng, "naninjnanu nawu kahnalkbun
namarladj kure kabirrihni."

STATIONERY, 100 N. W. 10th St.,

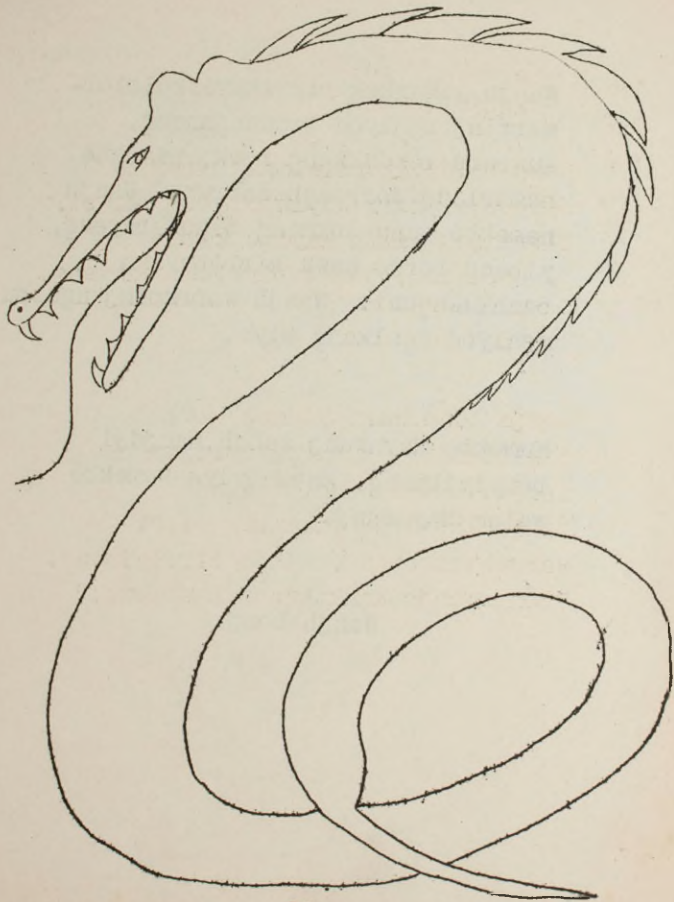
MINNEAPOLIS, MINN.

1917



Bonj baldjalkunibebmeng namekbe
bedberre, birrikuyinbolknang kakbi,
birrinang yiman kayime kunak
benhwolkani, wanjh birrikelawawmeng.

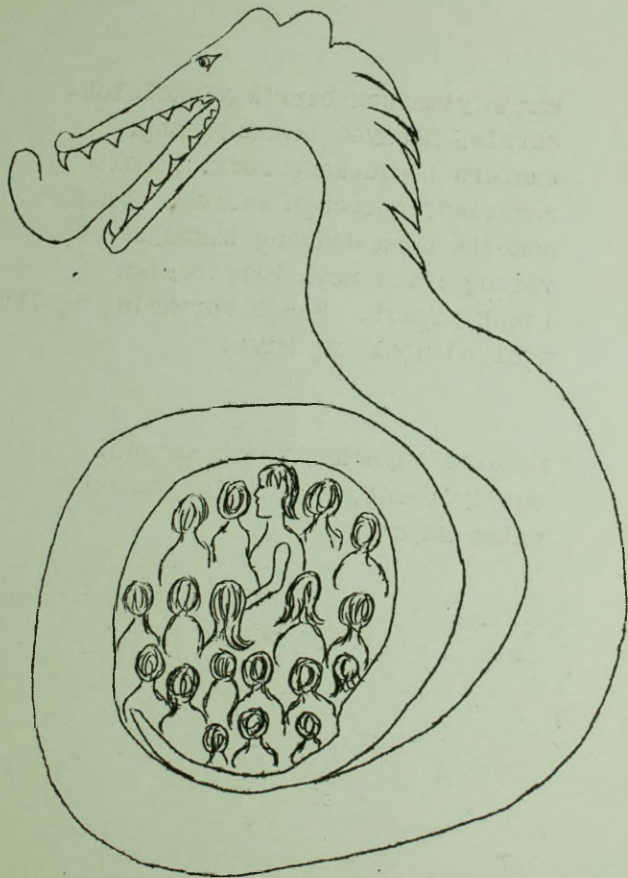
Wanjh bindimarneyimeng nawu
binihbininj, "Ngurriyamen werrk
marndi kankukngun." Wanjh
birriyahyameng yimankek birri-
warrehwarrewong, wanjh birriyimeng,
"Bonj wanjh kankukngun kadberre."



Wanjh yimankek birrikuyinkelelob-
merrinj ngalyod bennanganang,
kunberd bendukkang rowk, namekbe
namlarladj dorrengh warreh. Wanjh
namekbe nanu dokmeng bikodjbayeng,
yibeng rerre nawu birribuyika
benhkuknguni. Wanjh worrkminj ngalbu
ngalyod ngalkang Miya.

Kumekbe Mayawunj wanjh kanjdji
benyiyibmeng, kabenhyyiyo kumekbe
walem Mayawunj.

Wanjh bonj.



The production of this Kunwinjku
(Gunwinggu) story is part of the
Oenpelli Literary Project assisted
by the Australian Council for the
Arts. (C)

C.M.S.

OENPELLI N.T.

1974

DM 9/74.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice